

NỮ TRUNG VƯƠNG

Tuồng hát Cải-lương 5 lớp,

SỰ TÍCH DẪN SƠ

Ông Thi-Sách là con dòng Tướng nước Nam, ở quận Châu - giên, Vợ là bà Trung-Trắc, đều có chí anh hùng, đương lúc nước Nam bị loạn về người Trung-Quốc (Đông-Hán) cai trị, gặp quan Thứ - Sứ là người Tô - Định cầm quyền, Tàn bạo Sanh linh, nên hai vợ chồng lo mưu khôi phục mà chưa có dịp làm được, có một người bạn tên là Lý-bắc-Giao, vẫn ghét Thi-Sách tài trí hơn mình, nay đã gặp Tô - Định trọng dụng mình làm quan và thương yêu lắm, nên dùng dịp mà nói với Tô-Định rằng : « Thi-Sách có ý khi ngạo quan trên, lại là người âm mưu làm phản. Xin quan lớn phải đề phòng mà trừ nó đi cho khỏi hại về sau. » Tô - Định nghe lời, bèn sai quân ra quận Châu-Giên, đòi Thi-Sách về hầu ; Thi-Sách về ra mắc Tô-Định, gặp lúc Tô-Định với Lý-bắc-Giao đương uống rượu làm thơ với nhau, say sưa quá độ, Tô - Định thấy Thi-Sách sẵn ý ghét, mới buồn lời quở trách nặng nề ; Thi-Sách cũng tính chịu lòn cho qua buổi, mới gượng gạo mà xin lỗi, Tô - Định cười nói : « Thôi mi chẳng xin lỗi mà làm chi, tao ra đề Thủy-ngân-hồ cho mi làm thơ. Nén ngâm với tao, hay thì tao xá tội cho. » Tô-Định tiên xướng ! Thi - Sách tiếp theo hai câu sau có ý khinh dễ người Tô-Định (Thơ coi trong tuồng) Tô-Định nổi giận, dạy Lý-bắc-Giao đốc quan trói Thi-Sách bỏ vào hồ Thủy-ngân.

Thi-Sách bị bỏ vào Thủy-ngân-hồ rồi, tên gia thần của Thi - Sách thất kinh trốn chạy về nhà mà báo tin cho bà Trung-Trắc hay.

Bà Trung-Trắc hay tin chồng chết rồi, nhiều nỗi lo sợ, nên bỏ nhà đi về tỉnh Sơn-tây, dặng tính với em mình là Bà Trung-Nhị mãi mãi chiêu binh, lo bề báo oán.

Lúc ra đi trời vừa tối, lạc nẻo đường quen, đi vào dựa mé núi, thoát thấy ngọn đèn xa xa, lần lần bước tới, xảy gặp nhà, cầu vào nương ngụ ; lúc vào nhà, Bà chủ nhà là

DEPOT LEGAL
INDOCHINE

Nº 4362

BIBLIOTHEC

<https://tieulun.hopto.org>

vợ ông Lạc-tướng tiền-trào, ngó thấy bà Trưng-Trắc diện mạo phi thường, mới hỏi thăm hết mọi điều, lấy làm thương hại cho Bà Trưng - Trắc có chí đền nợ nước, trả thù chồng, nên giúp lấy một bức họa-đồ của chồng mình khi trước làm tướng, vẽ đủ các đồn ải chỗ nào có lương-thảo, chỗ nào là hiểm - yếu, đưa cho bà Trưng - Trắc coi theo đó mà dùng sự hưng binh. Bà Trưng-Trắc lãnh lấy, sáng ra tạ từ bà Lạc-Tướng về tới Sơn-tây, hiệp với Bà-Trung - Nhị, chiêu tập các tướng ở Lão-nha-Sơn là Tống-tâm-Linh và Vạn - phi - Nhân đồng cử binh xuống đánh đuổi Tô-Định về Tàu, xưng Vương Giao-chỉ.

Ba thu một gánh sơn hà; một là báo - phục, hai là bá Vương, coi ra nhiều lúc tình - tự bi - ai, lại lắm lúc cang tràng khấn khải, rõ ràng ở trong Sử-Ký Annam ta cách 1880 năm nay, nhắc lại như người còn sống, thêm kính thêm thương !

ĐẶNG-THÚC-LIÊNG



THƯ VIỆN QUỐC GIA VIỆT NAM
BIBLIOTHEQUE NATIONALE DU VIETNAM
NATIONAL LIBRARY OF VIETNAM

NỮ TRUNG-VƯƠNG

Tuồng hát & lớp

MÀN THỨ NHẤT

*Chưng lớp, cảnh vườn. Đá gộp ba chỗ, Gốc cây ba chỗ,
Bông châu một cụm.*

VAI TUỒNG 9 NGƯỜI

Hiện tại Nữ-Trung-Vương,

4 đũa A-hoàn hầu.

Phụ theo : Thi-Sách.

2 quân hầu Thi-Sách.

1 quân hầu Tô-Định.

NỮ TRUNG-VƯƠNG : (*Trung-Trắc*) NGÂM :

(Phần nhi-nữ, chí anh-hùng,

(Nước nhà rối loạn, khôn cùng lo toan.

NÓI : — Tôi nghĩ tôi giận thẳng Tô-Định, quen thói lẳng
loàn, còn chồng tôi mất việc quân quan, đã lắm lúc không
tin trở lại, cho nên tôi trông quá đôi trông đi thôi

CA TỬ-ĐẠI-OÁN

A-Trông, trông thôi thao thức đêm tràng.

Xót xa thay bấy ban vàng.

Rất nảo nùng, ngoài miềng gian quang.

Đều ra nhìn bóng trắng tàng.

Tưởng cho chàng, ngoài chiến địa cũng
ngồi trông sang.

Đau đớn lá gan.

Chia rẽ nhau đôi đàng.

Lang quân ôi !

Thương cái thân đã vì xã-hội.

Lòng chẳng quẩn gian nan.

Mà còn dám thở than.

A song nhiều nổi ngọn-ngan.
Phải tấm lòng lo-toan.
Nổi từng quân, sâu mấy đoạn,
Nổi ở nhà, thêm nhớ bạn.
Non sông diệu vợi.
Cực chẳng ly biệt này.
A hờn thay Tô tặc vang dầy.
Khuấy rối những ngày.
Tới phận nhà ta đây.
Lang quân hỡi lang quân.
Phải phòng khi đều bất trắc.
Mà lo trả quốc thù.
Mới đang mặc hùng anh.

(Thi-Sách và hai quân hầu vào vườn gặp Trưng - Trắc mừng rỡ, hai quân hầu ra thi lễ mừng bà, bốn A-hoàn ra mừng ông)

NỮ TRUNG-VUÔNG NÓI. — Thưa mừng ông, thưa ông mới về, sao không ở nhà, cho em hay, em về mà tiếp rước, lại đi thẳng ra vườn đây chỉ cho nhọc vậy.

THI-SÁCH NÓI : — Anh mới về, nghe gia thần nó bẩm lại rằng : em buồn bã ra huê viên mà ngoạn cảnh giải khuây, nên anh lật-đật đi thẳng ra đây mà mừng nhau, chớ có nhọc chi mà em phòng ngại.

TRUNG-TRẮC NÓI : — A hoàn đem rượu đây (A hoàn dạ, đem rượu để trên bàn)

TRUNG-TRẮC (rót rượu) NÓI. — Dạ thưa ông, xin ông cụng chén quỳnh, đỡ chúc tình giải muộn.

THI-SÁCH NÓI : — Vậy thì Phu nhơn uống với tôi cho vui ?

CA CHUNG ĐIỀU BÌNH BÁN

Đôi ta sum hiệp về đây,
Đã hết rồi đoạn thảm biệt-ly,
Cỏ hoa tươi tốt vui-vầy,
Chào rước ta có ý mừng thay,
Song trông gỡ rối Giao-Châu,
Lắm công-lao trọn niềm thần-bộc,
Đợi lúc khoe-khoan hồng học.
Bốn phương trời mặt sức cao bay,

Làm sao cho rõ mặt anh hùng.
Cái danh thơm rục rức non sông.

HOẶC LÀ CA ĐIỀU TÂY-THI

Đôi ta sum hiệp về đây,
Rất mừng thay, vui-vầy loạn phung,
Song nợ quân quốc chưa dặng vuôn tròn.
Ngày ngày trông gở rồi Giao-châu,
Lo cho xong cái phận anh-hùng.
Phò Nam-bang còn cháu lạc.
Sửa sang cho bờ cõi vững-vàng.
Cái vật là danh để muôn đời.
Mọi dặng phỉ nguyên hồng học,
Khoe tài với non sông./.

NỮ-TRUNG-VƯƠNG NÓI.— Thưa ông, cho em hỏi thăm ông một hai điều, vậy chớ việc giặc-giã đã bình an, bề nhơn dân có khỏi hại cùng chăng ?

THI-SÁCH NÓI.— Ờ em ôi ? Việc đời thêm khốn - khó, phận mỗ phải lo - toan, chớ như Tô - Định rày một thể nghinh-ngang, còn Giao-châu thì bốn phương nhiễu loạn.

QUÂN HẦU TÔ - ĐỊNH (*vào vườn ra mắt Thi - Sách*) NÓI.— Dạ thưa ông, quan lớn cho mời ông qua dinh có chuyện.

THI-SÁCH NÓI.— Lui !

TRUNG - TRẮC NÓI.— Không biết bình cơ có việc chi gấp rúc, cho nên ông mới về đây, Tô-Định nó lại đòi ông nữa vậy ?

THI-SÁCH NÓI.— Cái thằng Tô-Định nó say sưa quá độ, tàng bạo lạ thường ; nó có kê chi là hiệu-lệnh ở mô Phu-nhon. nó giã tuồng đạo-đức văn-chương, mà hại kẻ hiền-nhon quân-tử.

TRUNG-TRẮC NÓI.— Thưa ông, vậy thì ông qua đó tội e lắm ông ?

THI-SÁCH NÓI.— Phu-nhon e mừng rằng ?

TRUNG-TRẮC NÓI.— Thưa ông, e là e làm vậy ? Cuộc bề dàu dôi-dối, nên xã tắc điêu-tàng, bấy tiểu nhơn quen thói dục-ngan, một quân-tử không phương chống-chỏi.

THI-SÁCH NÓI. — Đã hay mường rứa, dễ biết nào sao !
Phu - nhơn ôi, vậy thôi thì để cho anh tới đó thử coi, rồi
sau sẽ tùy-cơ ứng-biến ; Phu-nhơn chờ lo.

TRUNG-TRẮC NGÂM :

(Ồ ông ôi ? Ôi thôi gặp lúc gian-truân,
(Buồn cho con tạo mấy lần đảo điên.

CA PHỤNG-CẦU

Ra đi. Thương nhau trăm đường.
Năm tay, dắt dõ.
Phòng khi rủi phi thường.
Từ ngày, Nhà nước ta, gặp lúc ly-loàn.
Trăm họ thăm nhiều phần.
Chàng Tô, rày nghinh ngang, hỡi này,
[tướng-quân.
Thù này trả chưa xong..
Cuộc bể dâu đời đời khôn cùng
Thương người có chí anh hùng, lập nghiệp,
[ngày nào an...

NHI-SÁCH NÓI.— Ôi Phu-nhơn ôi ?

NGÂM : (Đôi ta nặn một lời nguyện,
(Lo bề báo-phục ưu phiền mà chi.

NÓI.— Vậy thì phu-nhơn tướng phụng tam an, mặt mũi
hầu môn hội diện, Phu-nhơn ôi ?

NGÂM : (Gẫm mình lắm chuyện phong ba.
(Miếng đừng thối chí, mới là hùng anh.

TRUNG-TRẮC NÓI.— Dạ dám thưa phu quân, xin ông
nhớ tục ngữ có câu rằng : Rong mắt cạn, bấy tôm dòn
hớt, còn cộp lìa non, lũ cáo dễ dươi, phu-quân ôi ? Có đi
thôi thì giữ-gìn những nẻo tới lui, chớ nóng nảy mà làm
nơi hiểm-trở.

NGÂM : (Nặn hoẵng một gánh sơn hà, Phu-quân ôi !
(Thương người khuya sớm lo nhà an nguy.

THI-SÁCH TRUNG-TRẮC ĐỒNG NGÂM :

(Đau lòng thay lúc sanh ly (thưa ông tới)
(Trời nam rắng sức chi trì cho an.

Hạ màn

MÀN THỨ HAI

Cảnh vườn : Nghi tiệc quan lớn chơi ngoài huê viên

VỎ TUỒNG HIỆN TẠI 8 NGƯỜI

1 Tô-Định 1 Lý bất Giao
4 quân hầu Tô-Định
1 Thi-Sách 1 quân hầu Thi-Sách.

TÔ-ĐỊNH ĐỪNG NGÂM :

(Vâng-Hán để trầu Nam-bang,
(Tánh Tô danh Định trên hàng tướng môn !

TÔ-ĐỊNH (ngồi ghế) NÓI. — Lúc này rảnh việc quan, vậy thôi thì ta tạm chúc chén đào giải muộn, quân chúc tửu đây (uông rượu).

TÔ-ĐỊNH CA HÀNH-VÂN

Chén rượu này,
Là chén rượu này.
Mặc sức vui say.
Mấy ai Tể-tướng.
Biết thú phong-lưu.
Một mình thưởng-ngọa.
Vườn xuân vầy bạn,
Đoàn gió trắng rục rỏ trăm huê.
Nức hương trời đưa cùng sắc nước.
Vàng muôn lượng.
Một khắc cũng mua.
Đỗ một trận cười.
Dầu ai bàn bạc.
Dễ biết ta là ta.
Giao châu một cỏi.
Mặt sức tung-hoành.
Đã vắn tâm kinh.
Mời gọi hùng anh hùng anh.
Cạnh chén quỳnh chúc thọ cho ta.
Non sông hơn hở.
Trăm năm tạc để danh thơm !

LÝ BẮT GIAO VÀO HẦU! Dạ, bẩm quan lớn tôi ứng hầu.

TÔ-ĐÌNH NÓI (*hơi say*) A. — Lý-bắt-Giao vào hầu mình há, Bắt-Giao (*Bắt-giao dạ*) vậy chờ bữa nay ngoài chín quận có chi lạ không? Bẩm cho ông nghe hử.

LÝ-BẮT-GIAO NÓI. — Bẩm quan lớn, không có việc chi lạ cả.

TÔ-ĐÌNH NÓI. — Quân rót rượu đây (*quân rót rượu*) vậy thì cho người uống rượu cùng ta rồi làm thơ chơi cho vui?

LÝ-BẮT-GIAO NÓI. — Bẩm quan lớn, tôi không dám trâng đá vậy.

TÔ-ĐÌNH NÓI. — Ta cho người là đồng điệu, cứ việc phụng mạng đi.

LÝ-BẮT-GIAO NÓI. — Bẩm quan lớn, ngựa mông ơn trọng, đoái tưởng phận cùng, (*bâng rượu uống*) rượu đã cạn vài chung! thơ xin dừng một luận.

NGÂM THI: Giao châu mưa móc cả trời xuân,
Cấm đội minh công đức gọi nhuần.
Tề tướng phong lưu đời có một,
Mấy ai rõ dạng mặt kinh luân.

TÔ-ĐÌNH NÓI (*hơi say*). --- Thơ đó thiệt hay, mà ta đã quá chén, để rãnh đây sẽ họa cho nghe; A! Ta cho đòi thằng Thi-Sách đã lâu, mà sao không thấy về, cái thằng sao thiệt khi ta thái quá hé?

LÝ-BẮT-GIAO NÓI. --- Nó khoe mình con tướng Nam-bang, cho nên nó chẳng kể nhà quan Trung-quốc, đó quan lớn.

TÔ-ĐÌNH NÓI. — Trối thầy quý-quốc, để mặt thánh thần, nó dẫu có tánh lung-lãng, ta sẽ ra oai trừng trị.

(*Thi-Sách vào hầu, Lý-bắt-Giao ngó thấy*)

NÓI. --- Uả này anh mới về sao? Quan lớn trông anh lắm đã.

THI-SÁCH NÓI. --- Để mặt tôi. Dạ bẩm quan lớn, tôi về ứng hầu quan lớn.

TÔ-ĐÌNH NÓI. --- A Thi-Sách, sao dám giêng trì, không kiên hiệu lệnh vậy?

THI-SÁCH NÓI. --- Bẩm quan lớn, vì đường sá xa xuôi nên tôi trê bề hân hạ, xin ngài đừng chấp.

TÔ-ĐỊNH NÓI. --- Thôi chấp nhứt chi, nghe rằng: Tướng quân hay làm thơ, mà thơ hay lắm, vậy thì làm thơ với ta chơi cho vui, rồi ta tha tội cho.

LÝ-BẮT-GIAO NÓI. — Xin quan lớn tiên xướng đi.

TÔ-ĐỊNH NÓI. — À ta ra đề rằng: Thủy - ngân hồ đó. Thi-Sách Bất - Giao có biết Thủy - ngân hồ là gì không? Ngân-hồ là cái oai-lệnh của quan lớn đó..

BẮT-GIAO NÓI. — Bẩm quan lớn tôi biết.

TÔ-ĐỊNH NÓI. — À biết há, để ta ngâm cho mà nghe:

NGÂM. Hỡi ai có biết cái hồ bằng?

Phẩm-giá lên cao mấy kẻ bằng?

LẠI NÓI. — Thi-Sách ở nhà bữa nay say quá, làm trọn bài không được, vậy nhà người tiếp theo cho ta hai câu nữa.

THI-SÁCH NÓI. — Dạ tôi xin vưng ! NGÂM :

Rửa xát Đồ-thơ hờn chưa sạch.

Lạnh-lùng muôn cốt thắm cho chẳng!!!!

TÔ-ĐỊNH (nổi giận) NÓI. — Thi nhà người kêu ngạo đến ta, Hồ-bằng đó cho tiêu thịt gà, Lý-bất-Giao (Bất-Giao dạ) Bất-Giao vưng lịnh hạ, bắt Thi-Sách gia hinh, lập tức thừa hành, bắt nghi tri huân.

(Lý-bất-Giao đốc quân bắt trói Thi-Sách, Thi-Sách nghe truyền bắt, đứng dậy lấy cái nghiên mực đánh trên mặt Lý-bất-Giao, lại rút gươm của Tô-Định treo hai bên chỗ ngồi nhẩy dâm Tô - Định, Tô - Định né khỏi, hai tay xách ghế ngồi đánh Thi-Sách; kẻ quân bắt Thi-Sách. Thi-Sách bị bắt quân-hầu Thi-Sách trốn chạy về nhà phi báo).

THI - SÁCH NÓI. — Muốn trừ giặc dữ, nào kẻ thân này, như tôi mường ri là, đã đánh liều tánh-mạng chẳng may, Phu-nhơn ôi ! Tuá gần chỉ chờ ngày báo phục.

(Quân khiến Thi-Sách đi)

Hạ màn.

MÀN THỨ BA

Chung cảnh vườn huê

VAI TUỒNG HIỆN TẠI 4 NGƯỜI

1 Trưng-Trắc 2 A-huôn (Tĩnh-nhi, Tiết-nhi)

1 Nghĩa-dồng (Quân hầu Thi-Sách)

(Trưng-Trắc ra vườn trông chồng về không thấy, buồn bã vô trong vườn, trông đã sang hai, ngồi dựa gốc cây đại thọ mà nghĩ.)

NÓI.-- Không biết ông đi sao mà khuya rồi không thấy về.

CA XUÂN-NỮ

Lò mờ trắng đã lên vườn hồng,
Luống ngóng trông lương nơn chưa về,
Nảo nong thay cho cái dạ nầy,
Che phen thêm tính thêm lo,
Nghĩ mình sanh gặp lúc gian-nan,
Giao-Châu khốn đốn, bờ cõi chưa an,
Chàng Tô-Định rày nghinh ngan,
Hỗ lang nhiều loạn bốn phang,
Lo dựng cơ đồ, biết ngày nào xong,
Hùng anh luống những long-dong.
Từ lương nơn ra đi hội diện chàng Tô,
E khi mất đẳng hung-đồ,
Lòng ngại ngừng thế đơn-cô,
Trông cho mau trở lại,
Mới thỏa tấm lòng chờ.

HAI A-HUÔN NÓI.-- Dạ bẩm bà không biết đêm nay vì có náo mà bà thao-thức ngồi đứng không an, chúng con rất buồn bã cho bà lắm!

TRUNG-TRẮC.— Ở các con, ông con qua dinh thẳng Tô-Định, cả ngày nay, không biết có náo mà không thấy về, phần thì bà nghĩ ông con với thẳng Tô-Định có chuyện chi chi đây, nên bà buồn bã trông hoài. Ở các con, các con ở với ông bà thuở nay cũng lâu rồi, vậy chớ các con có thấy ông bà lo lắng việc nước nhà mà buồn giùm cho ông bà không các con?

HAI A - HUỐN NÓI.— Bầm bà, hai con tuy là phân thấp hèn, tôi tớ mặc lòng chớ cũng biết lúc này đang rối loạn, trên lắm việc lo chung, nên hai con thấy tình cảnh rất buồn lòng, nguyện hết niềm mà thờ chủ, đó thôi,

TRUNG-TRẮC NÓI : — Vậy bà cũng khá khen cho hai con, ủa lạ đêm đã hầu khuya, các con ơi! Sao mà ông con không thấy về vậy.

NGÂM (Ngồi buồn đón gió trông trăng,
(Trăng tằng gió lạnh, người chẳng thấy về.

CA TỬ-ĐẠI-GÃNH

Trông bên này, chờ bên nọ ?
Thương cho đó lạo-lục phong trần.
Tâm lòng này càng lo sợ cho ông.
Rất thăm thay anh hùng chi bốn phang.
Ngày nào mới được an ?
Nghĩ cho mình, lo cho đời.
Dám hờ môi cùng ai,
Đôi ta đã giao ước với non sông.
Nguyên trăm năm ta hết sức cùng nhau,
Đền bồi cho nước nhà ta,

NGHĨA-ĐỒNG (*Quán hầu Thi-Sách bộ hoãn-hốt lật-đật* kiểm bà Trung-Trắc, vụt thấy hai A hoàn đứng ngoài cửa vườn liền hô lên, bớ tin-nhi ôi bà ở đâu bây giờ

TÍN-NHI (*vào thưa với Trung-Trắc*). NÓI. — Bầm bà có chủ nghĩa đồng đi hầu ông đã về, mà sao không thấy ông về.

TRUNG-TRẮC NÓI.— Chớ lẳng vào đặng bà hỏi thăm, lập tức ! *nghĩa đồng vào quí*

TRUNG-TRẮC NÓI. — Vậy chớ con đi đầu cùng ông con ông con ở bên Tô-Định làm chi! mà con về có một mình vậy ?

NGHĨA-ĐỒNG NÓI. — Bầm bà, ông còn đâu, mà bà còn hỏi, từ ông con đến nơi dinh Tô-Định, nó mời ông con uống rượu làm thơ, chẳng biết ông làm làm sao mà nó quở ông rằng kêu ngạo vô nghị, bèn bắt bỏ Ngân hồ đá tảng mạng,

Trung-Trắc nghe sững sốt một hồi, hai A hoàn nói ! Bẩm bà lai tỉnh bà.

TRUNG-TRẮC NÓI. — Ôi ông ôi !

THÂN : (ai a) Bể dâu nháy mắt rất thương thay ! (y)

Sư nghiệp hầu-vương một đoá mây.

Chín quận sơn hà ai gánh vát ? (ai ai)

Từ đây lắm nhọc cái thân này.

NÓI. — Tô tặc mi hỏi mi ? ghê thay loài tàng-bạo, làm hại kẻ trung-lương, như tôi mắng rì đây là : cái thù chồng, thêm dồn dập nợ quân-vương, dầu lời mà có muốn tử-tiếc, ai lo toan bề báo phục.

NGHĨA-ĐỒNG TIẾT-NHI TÍN-NHI ĐỒNG NÓI. — Dạ, bẩm bà, việc đã gấp rút. Xin bà chớ dần-dà, vậy xin bà phải lo liệu lắm, sao ? nếu binh Tô-Định tới nhà, ắt phải một đoàn mang họa.

TRUNG-TRẮC NÓI. — Ô các con ôi ! như ta là đương lo việc cả, nào kể gian nan, phân như các con cũng phải rồi, vậy thì mau đề-huề trở lại Vĩnh-an, đặng mà chiêu binh mã chờ ngày báo oán.

NGÂM : Thương chồng chí cả chưa an.

Quyết lòng báo oán cho toàn thủy chung.

(Hoặc hát nam ai) (Báo oán nác thân chi sá.

(Cầm thương chồng, chí cả chưa an.

NGHĨA-ĐỒNG TIẾT-NHI TÍN-NHI ĐỒNG NÓI. — Bẩm bà chúng tôi nghĩ rất thắm thương cho ông, thỉnh-linh mang sự rủi, còn bà thì bối-rối tách đường xa, biết ngày nào cử động cang, đặng mà bắt giặc dữ trả-thù cho chủ tướng.

ĐỒNG NGÂM : (Thương thầy thác theo lá gan ! (ông chúng tôi mà mất đi rồi) (Có ai gây dựng giang-san cũng chầy !

TRUNG-TRẮC NÓI. — (lối ai) Các con ôi ! Thôi đừng bàng-bạc, mau giới ngàn mai, miễn là ta còn sức một hai, cũng có thuở hưng binh tuyệt hận.

NGÂM : Năm gai nếm mật thắm thay ! (Phu quân ôi)

Tạm an ao cả, chờ ngày rồng mây,

Hạ màn

MÀN THỨ TƯ

Chung cảnh rừng

VAI TUỒNG HIỆN TẠI 3 PHỤ THEO 4

1 Bà Lạc tướng, 2 con đòi hầu

1 Bà Trưng-Trắc 2 a hoàn

1 quân hầu

LẠC TƯỚNG PHU-NHON NGÂM:

Thăm thương trăm họ bùn thang,
Tuy lâm truyền cũng miếu đang lo chung.

CA PHỤNG-CẦU

Thương thay nước ta ly loạn,
Cang qua nhộn nhàn,
Lòng ta luồn bàng-hoàng,
Ngày nào nhà được an,
Tuy phận liễu bồ, cũng có chí anh hùng.
Chung lo đời gian nan.
Hỏi này lương nhơn, Tuổi vàng có hay chăng?
Nhà tướng-quân, một gánh thơ đồ,
Giúp ai khử bạo trừ tà, mới thỏa tấm
lòng ta.

2 A HOÀN NÓI. --- Bẩm bà xin bà hãy bớt cơn phiền-
nảo, để mà điều dưỡng tinh thần, còn có ngày gặp hội
phong vân, dựng ra sức đền bồi quân-quốc.

LẠC-PHU-NHON NÓI. --- Ở này các con? Bà bỏ cái
buồn rầu của bà sao cho được các con, bà nghĩ lại bà
nhớ từ ngày ông con treo ấn tướng, về ẩn chốn lâm truyền
đến nay, ông bắc hạnh từ lộc đi rồi, lại nghe ra bốn
phương nhiều loạn, bờ cõi chưa an, biết ai là nghĩa khí
trung cang, mà bồi bổ quốc vương thủy thổ, nên bà buồn
phải chịu buồn đó các con (*ngồi buồn*).

(*Trưng-Trắc, Nghĩa-đồng, Tín-nhi đồng trông thấy đèn
leo lét trong nhà bà Lạc phụ-nhơn mừng*).

TRUNG-TRẮC NÓI. --- Đèn ai chơi đỏ, mở nẻo rừng

xanh ; các con, vậy thì mau theo giới đường quanh, tới nhà người dùm đậu, kéo trời đã khuya rồi các con.

NGHĨA ĐỒNG TÍN NHI, TIẾC - NHI (*đồng kêu cửa*) NÓI. — Ở ai ở trong nhà, mở cửa cho tôi vào với.

LẠC PHU-NHƠN NÓI. --- Ở Lê-Nhĩ, Lang-Tĩ ra mở cửa coi ai kêu đó, mời người ta vào.

LÊ-NHĨ (*ra mở cửa thấy Trưng-Trắc chào*) NÓI. --- Thưa người ở đâu tâm tối tới đây có việc gì vậy ?

TRUNG-TRẮC NÓI. --- Người vào thưa với chủ-nhơn nói rằng : Có người lữ đường gặp tối ; xin vào ký ngụ một đêm vậy.

LÊ-NHĨ vào NÓI. --- Bầm bà có một đoàn lữ bước, xin ghé lại nghỉ nhờ.

LẠC-PHU-NHƠN NÓI. --- Mời người ta vào.

TRUNG-TRẮC NÓI. --- Thưa chào Lão-Bà.

LẠC-PHU-NHƠN (*nhìn một hồi lâu*) NÓI. --- Tốt dữ a. Mời nàng ngồi, Lê-Nhi pha trà (*Lê-nhi dạ*) pha trà, mời nàng thời trà, mục hỏi vậy chớ người quí tướng mà đi đâu tâm tối ? Có phải là kẻ thất cơ lạc tới non xanh ? Vậy thì xin người tỏ hết sự tình cho mục nghe đi.

NGÂM : Thương người lữ bước nhọc nhằn.

Anh hùng khi cũng phong trần thế nào ?

TRUNG-TRẮC NÓI. --- Bầm bà như tôi là tánh Trưng danh Trắc quê ở Phong-châu, chồng là Thi-Sách vốn giòng Lạc-tướng công hầu, đã bị Tô-gia nó bức sác đi rồi. Bà ôi ! Như tôi mường ri đây là đời nợ nước đất trời mang mát, còn gánh thù chồng khuya sớm nặng nề, bà ôi !

NGÂM : (Đêm giải non nước ừ ề,

(Ngày nào gầy dựng trăm bề được an.

LẠC-PHU-NHƠN NÓI. --- Nghe tình sự lòng càng thấm thiết, ở này nàng, nhìn non sông chi kiệt ưu sầu, nàng vậy, mục đây cũng vậy, đều đội ơn tất đất ngọn rau, há dễ chịu chung trời khác loài. Hay mường rằng ? Vậy thì mục sẵn họa đồ để lại (cái họa đồ này là của chồng mục khi làm Lạc-tướng, biên đủ chỗ nào có chứa lương thảo, chỗ nào là đường sơn xuyên hiểm yếu ; chỗ nào tụ hội

anh hùng.) « Tay đưa họa đồ, Trưng-Trắc hai tay lãnh. »
Nầy nầy giúp cho nàng coi đồ mà dùng binh ở nàng ôi !

(Nàng vậy mặt đây cũng vậy.)

NGÂM : (Lòng ái-quốc, chí hùng anh,
(Chung lo bờ cõi về mình mới an,

TRUNG - TRẮC NÓI. — Bà đã hết lòng chỉ giáo, tôi thể
hết dạ báo thù, bây giờ trời cũng đã sáng rồi, vậy thì ta
từ Lạc mầu an cư. Để cho thiếp trở về Vĩnh-an dặng mà
phấn khởi hùng binh báo phục. Bà ôi !

NGÂM : (Thù chồng nợ nước chập chồng, *Biết ngày
uào mà tôi đến ơn cho bà được* (Chung lo riêng căm tình
đồng hôm nay.

Biết ngày nào mà tôi đến ơn cho bà được.

LẠC-PHU-NHON NÓI. — Ở này Trưng - Nương ôi, có đi
thì nghe mặt dẫn :

NGÂM (Non sông này lắm buồn xo;
(Trông người tái-tạo cơ đồ hôm mai.

TRUNG-TRẮC NÓI. — Dạ bẩm bà, như tôi là : Lòng tiếc
nghĩa chi nài yếu-kiến, còn gánh nước nhà càng nặng bốn
ba, Bà ôi ! (Bà cũng đã biết cho thiếp thân phận ra sao)
Biết ngày nào riêng một sang-hà, cùng Lạc-mầu vinh đồng
hưu-thích.

NGÂM : (Chia tay buồn khúc quang san ;
(Đồng tâm luôn để đôi đảng ngóng trông.

LẠC-PHU-NHON NGÂM : (Cỏ cây muôn dặm che trông,
Trưng-Nương tới !

TRUNG-TRẮC NÓI. — Phu-nhơn an tại (*đồng ngâm*)

(Tuy xa mặt cũng một lòng chung lo.

(*Lạc-phu-nhơn hạ*)

TRUNG-TRẮC NÓI. — Ở này nghĩa đồng, Tín-Nhi, Tiết-
Nhi các con có rõ sự tình của bà Lạc-phu-nhơn rứa không?

TÍN-NHI, TIẾT-NHI, NGHĨA-ĐỒNG, ĐỒNG NÓI. — Bẩm
bà chúng con phòng han hỏi, cho rõ đuôi đầu. Coi ngài
đường một dạ ưu sầu, cùng chữ có đồng lo quân - quốc,
rứa bà ?

TRUNG - TRẮT NÓI. Ở này các con ! Bà Phu-nhơn ấy vốn chồng làm Lạc-tướng, ở lúc tiền-trào, về ẩn ngụ chốn lâm tuyền đã lâu ; chồng bà đã bất hạnh rồi, bà là người có huệ nhãn, nên bà thoát thấy ta, nghĩ cho ta rằng : Anh hùng thất lộ, nên thương tưởng vô cùng ; Bà lại giúp cho ta một bức Họa-dồ đây, để mà coi đó, đủ mấy dùng binh. — Các con ôi ! May biết là đường nào ! Vậy thì đồng vầy một đội chỉ dăm Ninh-an. Tô-tặc mi ẻ mi, chàng Tô dẫu cậy thế hồ-lang, giòng Lạc đủ ra tài Thang Võ.

ĐỒNG NGÂM : (Ra tại Thang Võ chính trụ, *chúng ta đây*
nguyên

(Phất cờ nường tử bên đầu hàng quan.

Đồng hạ

Hạ màn

MÀN THỨ NĂM

Chưng lớp : Vườn nhà giàu, Phòng đãi khách

VAI TUỒNG HIỆN TẠI 8 NGƯỜI

1 Trưng-Nhị 2 A-hoàn hầu.

2 Vị chư tướng.

1 Bà Trưng-Trắt 2 A-hoàn hầu.

TRUNG-NHỊ NGÂM : (Vĩnh an một cõi tung hoành.

(Danh thơm thề để thơ anh muôn đời.

(Buồn trông tình chị ta vời.

Chẳng biết có sao mà bữa nay tôi buồn bã dữ này ?
Từ chị tôi là Trưng-Trắt cùng anh rể tôi là Thi-Sách đề huề vào chốn kinh đô, lo bề khôi phục, đã hèn lâu mà chưa thấy tinh lành.

Rủi may chưa hăng, cuộc đời vẫn xây.

CA ĐIỀU TỬ-ĐẠI-OÁN

Thương thay thương thay đương lúc ly loạn!
Chị em ta lắm nhọc nhằn !

Lo cho đời biết ngày nào xong ?
Đôi ta một gánh sơn hà !
Càng nặng nề sâu chi xiết đời phân vân !
Đau đớn lá gan !
Chia rẽ nhau đôi đường ;
Chị ta ôi !
Ta sẵn đây phất cờ nường tử,
Cho trọn nghĩa đồng cừu !
Mà trừ đảng hồ lang.

TỔNG - TAM - LINH, VẠN-PHI-NHÂN đồng vào dinh
NÓI. — Ở ai ở hầu trong dinh ra bảo đây ! Quân hầu bà
Trung-Nhị ra chào hai tướng ? Nói : Mừng hai ngài.

TỔNG-TAM-LINH NÓI. — Quân vào thưa với Trung-nữ-
tướng rằng: Có hai anh em ta xin vào ra mắt vậy. Quân nói:
Thưa vâng, vào bẩm với Trung-Nhị rằng : Bẩm bà có nhị
vị Tổng-Vạn tướng-quân xin vào ra mắt.

TRUNG-NHỊ NÓI. — Thỉnh nhập ! Quân nói : Thưa nhị
vị, bà tôi mời hai ngài vào.

TỔNG VẠN (hai tướng vào) NÓI. — Chúng tôi mừng
nường-nường.

TRUNG-NHỊ NÓI. — Mời nhị vị an tọa.

NHỊ-TƯỚNG NÓI. — Thưa vâng (uống trà).

TRUNG-NHỊ NÓI. — Ở này nhị tướng, chẳng biết nhị
tướng quân vào đây, vì sao coi bộ kinh hoàn mằng rứa?

TỔNG, VẠN NÓI. — Bẩm nường-nường chúng tôi mới
nghe tin đồn về Lão-nha sơn rằng : Đại ca Thi - Sách đã
bị Tô-Định hung đồ, bắt người bỏ vào chốn Ngẫu-hồ, đã
nhứt triều táng mạng, đi rồi ! Chẳng biết Trung đại-nường
đương cơn hoạn-nạn, bôn lầu hà phan ? Nường-nường ôi !
Vốn chưa thâu lại gian-sang, mà lại thêm buồn cho chủ
tướng.

TRUNG-NHỊ (nghe rồi bộ hoàn hốt) NÓI. — Nghe dường
kinh - hoãn, nhưng mà chưa rõ thiệt hư, nhị tướng ôi !
Chị em ta, còn có sức dư (nhị tướng nay vậy xin thệ ước
cùng nhau) non sông nọ, dễ dung giặc dữ.

TRUNG-TRẮT, Nghĩa-dồng, Tiết-Nhi, Tín-Nhi đồng vào ,
TRUNG-TRẮT (bước tới chỗ Trung-Nhị ôm lấy em mà

khóc) NÓI.— Em ôi ! Tưởng là lâm đại nạn.

TRUNG-NHỊ NÓI.— Chị ôi !

(Trung-Trắt ngó lại nhị-tướng) NÓI.— Uả này nhị-tướng, ta nay chào nhị tướng quân đó, may đâu lại trùng-phùng.

TỔNG-VẠN NÓI.— Thừa mừng Trung-lân-lân.

TRUNG - TRẮT NÓI. — Ở này em cùng nhị tướng quân ôi ! Chồng ta làm Tô-lặc hành hung, thần thiếp biết mấy trùng gian hiểm.

TRUNG-NHỊ NÓI.— Dạ bẩm chị, em đã nghe, nhị tướng quân báo đạo, anh của em đã vị quốc vọng xu ; Chị ôi ! Thôi thôi xin bớt nỗi ưu sầu, mau mau phải lo mưu báo oán, mớiặng cho.

TỔNG-VẠN ĐỒNG NÓI.— Dạ bẩm nhị nương - nương, chúng tôi sẵn tinh binh mười vạn, vậy thì xin nhị nương-nương, đồng phát cờ nương tử tướng quân, vọng Mê-linh tảo tận hồ trần, dặng mà dựng bá nghiệp trung hưng Nam-quốc.

TRUNG-TRẮT, TRUNG-NHỊ ĐỒNG NÓI. — Chư tướng đồng ra sức, đôi ta rất đội ơn, miễn toan lo trả nợ quân-vương, một mai mà thành công rồi, đánh chói rạng bêu danh trước bạch.

TRUNG-TRẮT NÓI.— Vậy thì nhị vị tướng quân nghe ta dặn. Toàn quân đông đã sẵn sàng kìm kích, còn Lão-nha sơn, thêm đầy nhầy thảo lương ; nhị vị tướng quân khá tiên hành thâm thập, mà chỉnh tề quân trang, còn đôi ta sẽ theo sau, này này đồng thề thân cố quốc gian sang, chẳng chi để hán quân nó nhiều loạn.

TỔNG, VẠN ĐỒNG NÓI. - Phụng mạng.

Đồng ca : ĐIỀU CỔ-BẢN

Đồng hưng binh vẫn tội,

Khử bạo trừ tâng,

Phất ngọn cờ, nữ tài tướng quân,

Phận liễu bồ, tấm lòng hùng anh,

Sát Tô gia, tồn chương tộc

Sáu chục năm thành,

Quyết thâu hồi sơn hà trời Nam

Trả thù chồng, đồng lòng trả nợ,

Cho quân vương.

Hạ đủ 5 lớp, sau sẽ tiếp.

Đặng-Thức-Liêng ở Sadec

Có chế mấy thứ thuốc

Trị bệnh rất hiệu nghiệm có danh hơn 20 năm

1.— *Cửu bổ nhứt-tả-hoàn, nhứt danh tấy-nhiệt-đơn*

Chữ-trị bệnh : Đi sông bốn, Bạch-đái-hạ. Sang-độc, kiết mới phát và kiêm trị mấy bệnh như là : Đau lậu. Trĩ, tiện-huyết. Các chứng nóng nẩy đều dùng được. Bối thuốc nầy chuyên công nhuận trường xô độc, đem các hơi nóng nẩy ra ngoài. Cho nên trị các chứng bệnh kể trên đây, đều hay.

Cách dùng :

Người lớn mỗi lần uống một bao, uống với nước nóng.

Giá bán, mỗi bao 0\$10 mua trọn 12 bao 1\$00.

Con nít uống phân nửa, kỵ thai.

2.— *Bổ nguyên Cửu-thận-hoàn. Lựa thiệt sâm Cao-ly*

Nhung Bắc-thảo, hiệp với các thứ thuốc mà luyện thành hoàn. Chữ trị bệnh : Bạc-nhược Hư lao, làm cho người vượn tinh thần tráng thân thể, thiệt là Vệ-sanh Chi-bửu.

Cách dùng : Mỗi lần uống 3 hoàn, uống với nước nóng, xa bữa ăn cơm 3 giờ đồng hồ. Sớm mai và ban đêm.

Giá bán, mỗi hoàn 0\$10, 12 hoàn 1\$00

3.— *Điều kinh hoàn*

Chữ trị : đờn bà đường kinh khi trời, khi sụt, đau bụng.

Cách dùng : Mỗi lần uống 3 hoàn, uống với nước nóng, xa bữa ăn cơm 3 giờ đồng hồ. Sớm mai và ban đêm.

Giá bán mỗi hoàn 0\$05, 12 hoàn 0\$50

4. *Dưỡng-thai-cao*

Chữ trị : Dưỡng đờn bà có thai.

Cách dùng : Mỗi lần uống một muồn Ca-phe, uống với nước nóng, xa bữa ăn cơm 3 giờ đồng hồ. Sớm mai và ban đêm.

Giá bán mỗi ve 1\$00, 12 ve 10\$00.

5.— *Bảo-anh-tán.*— Chủ trị : con nít từ 1 tuổi tới 3 tuổi, mỗi lần cầm, ãa, ọc sữa, có đẹn, muốn phát kinh-phong.

Cách dùng : Mỗi lần uống một bao, dùng nước sôi ngâm thuốc tán cho ra thuốc, chừng 10 phút đồng hồ, cho con trẻ uống phân nửa, còn phân nửa cho người vú uống. Khi thuốc còn nóng.

Giá bán : mỗi bao 0\$10, 12 bao 1\$00.

6.— *Cầm mao phát bang tán.*— Chủ trị: Mới cầm, nóng lạnh, sồ muỗi, nhứt đầu, muốn phát bang.

Cách dùng : mỗi lần uống 1 bao, dùng nước sôi ngâm cho ra thuốc chừng 10 phút đồng hồ, sẽ uống khi thuốc còn nóng.

Giá bán, 1 bao 0\$10, 12 bao 1\$00

7.— *Bạc độc cao.*— Chủ trị: các thứ ghẻ mới làm độc, thoa thuốc dánh này rất hay.

Giá bán mỗi hộp 0\$40, 12 hộp 4\$00

8.— *Thanh mục cao.*— Chủ trị : con mắc ngứa, đỏ sưng, muốn nhậm kéo ghen.

Cách dùng : trước khi thoa thuốc dánh này phải dùng nước nóng rửa con mắc cho sạch rồi sẽ thoa.

Giá bán : Mỗi hộp 0\$40, 12 hộp 4\$00.

CHỖ ĐỂ BÁN

Tiệm chánh Phước-hưng-Đông của ông Đặng-thúc-Liêng
Sadec

Bình-an-Đường, Vĩnh-Phước, Sadec.

Tân-Long, Vĩnh-Phước, Sadec.

Tân-Phong, Vĩnh-Phước, Sadec.

Phan-thanh-Biện, đường Viénot 54, Saigon

Bá-huê-Lầu, đường Pellerin 104, Saigon.

Quảng-nhon-Hòa, tiệm thuốc bắc đường Marins, (Thủy-binh) N° 267, Cholon

Tân-Long Lữ-quán đường Tông-dốc-phương N° 30, Cholon

Nam-Hòa, Bán hàng tây, Travinh

Lý-đức-Hưng-, Bán hàng tây (Bãi-xàu) Soc-trăng.

Hội-đồng Mầu, Tiệm rượu, Mytho.

Hội-đồng Mầu, tiệm rượu, Cái-bè.

Đặng-thúc-Liêng, tuy ở Sadec mà thường lên ở tại phố đường Sabourain, N° 33 Chợ-mới Saigon ai muốn hỏi thăm uống thuốc trị bệnh tới đó càng tiện hơn.

Mua một lần mới biết

Thật vậy. Muốn biết tiệm nào bán rẻ phải có mua một lần mới biết được. Chúng tôi chẳng hề dám khoe khoan, song chúng tôi dám hứa chắc rằng tiệm chúng tôi vẫn bán rẻ, hơn các nơi mà cách tiếp đãi quý khách cũng hết tình niềm nở.

Tại tiệm chúng tôi có bán đồng hồ CARILLON WESTMINSTER đủ thứ đẹp lắm. Có bán máy hát xoàn và kiệm, đủ, máy thật tốt, và có trữ đĩa hát cải lương, nhiều bài bản. Cũng có trữ nón Casque hiệu « COQ GAULOIS » thật nhẹ thật khéo, và « FORME ANGLAISE » thật chắc thật bền, có những đồ bằng pha-ly như bầu đựng nước, ly, và đồ Aluminium tốt lắm. Chúng tôi lại có trữ bán các thứ đèn, hòng Huê kỳ, chũn cầm-thạch, cao có, thấp có, hoa li da tây, có đồng hồ ré, đồng hồ tay, và trái quít, chạy rất đúng giờ máy móc bền bỉ, nên có giấy bảo lãnh 5 năm.

Tiệm chúng tôi có làm Đại-lý giày tây hiệu « ÔNG CỌP » là thứ giày của hãng Richaud bán lúc trước, có áo sơ-mi, cols, régatés, noeuds, vớ tơ với chỉ, đủ các thứ màu, lại có nhiều thứ áo Pardessus cao-su và gabardine, đã chắc mà lại rẻ nữa.

Tiệm chúng tôi có bán xe máy hiệu C.A.P. là thứ xe thiên hạ ưa dùng hơn hết, vì nó chắc mà nhẹ, và giá mỗi cái có 48\$00 thôi.

Chư tôn ở lục châu có dịp đến Saigon xin mời đến xem cửa hàng chúng tôi một lần cho biết, chúng tôi lấy làm hoan-nghinh lắm. Và nếu muốn biết ở đâu bán rẻ xin cứ đến.

BAZAR PHAN-THANH-BIÊN

số 54, đường Viénot

Giấy phở Chà bán vải ngan Chợ-mới Saigon

Bá-huê-Lầu (*ngan trường tiền*)

Rue Pellerin — Saigon

Phòng ngủ sạch-sẻ, nhiều thú Phong-lưu.

Lục-Tinh Khách-Lầu

Ở đường Espagne, No 202 Saigon

Tôi đã mua lại hôm 1er Août 1925.

Nay sửa soạn hoàn - thành phòng vì sạch sẽ sáng láng mát-mẻ, đủ bề phương tiện cho quí khách Lục-châu vắng lai ngời nghỉ.

Vậy tôi lấy sự thật tình, tỏ ý hoang nghinh các quí khách xin lưu tâm quang cố, tôi rất cảm ơn.

chủ nhơn

NGUYỄN-VĂN-NGỌC dit CHÍN TÙNG

Cần khái

Cáo-bạch

Kính trình quí-vị lục-châu đăng rỏ : Kể từ ngày mồng một tháng ba Annam phòng ngũ TÂN-LONG-LỮ-QUÁN tại Chợ-lớn đã giao về chúng tôi làm quản lý ; vì vậy chúng tôi đã định sứt giá cho vừa lòng quí-khách, lại hằng ngày để ý chăm nom lo chỉnh đốn lại một cách trang hoàn ; nào là phòng the tinh khiết, mát mẻ, hap vệ sanh, mùng mền giường nệm đều toàn hảo, bồi bếp dễ sai khiến, có người lo tiếp rước và cần mẫn hành khách hằng ngày, lại quí-khách đến đây, như có tiền bạc nhiều thì giao cho tiệm chúng tôi gìn giữ chắc chắn, có biên lai làm bằng.

Tầng chót là nơi lót gạch bằng, chúng tôi có dọn một nơi để cho quí-khách hững cảnh trời chiều hoặc là thưởng nguyệt rất nên thú vị.

Chúng tôi lại mở ra tầng dưới một tiệm bán đủ các món hàng hóa quí-khách thường dùng, nào là hàng Tây, hàng Tàu, kim chỉ, vải sớ, khăn, dù, nón, giày, vớ, dầu thơm đủ hạng. Còn hàng và lãnh nhuộm đen bằng trái mạc-lua,

chắc lại không phai ; chúng tôi cũng lãnh mua giùm cho quý-khách, tính huê hồng nhẹ, những hàng hóa nào quý-khách cần dùng mà nơi đây không có ; lại cũng có bán đồ nữ trang theo kiểu kim-thời và các thứ hột nhận cà-rá và hoa tai, lãnh làm đủ kiểu tùy ý quý-khách muốn, việc mua cùng đặt giá cả chẳng lầm, mỗi món đồ đều có bảo kiết và có để giá sẵn cho quý-khách khỏi nhọc lòng trả trời sụt.

Vậy quý-vị có cần dùng vật chi xin dời gót đến tiệm chúng tôi, như có mua cùng không xin ghé xem chơi cho biết thì chúng tôi cũng vui lòng tiếp rước, hoặc khi lỡ chơn trái bước xin ghé khách-sạng tạm nghỉ hầu giúp cuộc thương cho mau thành vượng lâu dài, thì chúng tôi rất hậu tình thăm cảm.

Nay kính.

TÂN-LONG LỮ-QUÁN

312, Rue des Marins — Cholon.

Chambres meublées

avec tout le dernier confort moderne.

BAZAR ET BIJOUTERIE

S. M. Jacob tự Gia-Cúc

Angle Rue des Marins, N° 318,

et Boulevard Tổng-Đốc-Phương, — N° 30,

Cholon

ĐÈN LÒA KIỂU MỚI

THẮP BẰNG DẦU LỬA

Đèn lồng, đèn đứng, đèn treo

Bán tại tiệm

TRẦN-QUANG-NGHIÊM

200, đường d'Espagne — SAIGON

Ngỏ cùng chị em

Bồn hiệu khai trương tới nay gần năm tháng trường, nhờ lòng chị em huệ cổ, gần xa lui tới dập-diều, giúp cho bồn-hiệu cuộc thương-trường đăng thanh-phát, vậy em xin kính mấy hàng cảm tạ ơn sâu của chị em và xin thưa cùng chị em ít điều :

Bồn hiệu mua bán đủ thứ hàng, lựa y như tiệm Bombay sự mua bán của bồn-hiệu thì nguyên giữ một lòng thành-thiệt mà đối đãi cùng chị em, mua bán thật thà, tiếp rước vui vẻ.

Cúi xin chị em vì tình đồng chủng, vì nghĩa đồng-bào có cần dùng món chi xin vui lòng dời gót đến bồn hiệu mà mua, trước giúp nhau làm nghĩa, sau khỏi đi tới mấy tiệm của khách ngoại-bang cho nó khi thị đánh-đập chị em mình.

Chị em ôi ! Vì nghĩa đồng-bào !

M^{me} NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN

Bán hàng: lựa, lãnh nhiều ;

Ở số 42, đường CATINAT, kế bên tiệm Bombay.

SAIGON

Cẩn-thỉnh.

Hiệu NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN có bán xuyên lãnh nhuộm tại Bến-tre thiệt tốt nhưt hạng.

Vạn-Ứng-Nhi-Thiên-Dầu

Dầu này vốn của Y-SANH VI-TẾ-SANH đã dày công tìm kiếm các thứ thuốc nơi các Danh - san, đem về bồn thân chế luyện nấu ra kỹ-lưỡng, thiệt nó có sức đuổi phong, ngự hàng, tán nhiệt, công hiệu lạ lùng bất câu nội chứng ngoại khoa thấy đều linh nghiệm, các ông có mua thì xin phải nhìn cho kỹ cái nhãn hiệu ông Phật - mạp của tiệm NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG thì mới khỏi lầm đồ-giã.

Chủ trị các chứng kể ra sau này :

1^o Bốn mùa cảm mạo, nghệt mũi nhức đầu, tay chun bại hoải, trúng thử trúng hàng cảm nhằm khí độc, trong uồng ngoài thoa, thấy đều dùng được.

2^o Trao trực, đau bụng ăn uồng không tiêu, sinh bụng ợ chua, lòng như lửa đốt, trong ruột quặn đau, ngoài thoa trong uồng, thấy đều dùng được.

3^o Đàm lên chận nghệt bất tỉnh như sượng, hàm răng ngậm cứng, tức thì phải dùng dầu mà thoa nơi phía trong môi, và thoa luôn nơi màng tang, thoa dưới cổ hai bên cuốn họng, phải thoa cho thường thì tỉnh lại liền.

4^o Ho hen khò khè, đàm lên chận nghệt, hơi thở không được thông, thì phải lấy dầu mà thoa nơi cuốn họng và trước ngực cho thường, lại phải nhều chừng 10 giọt dầu này vào chén nước sôi mà uồng thì thấy hiệu nghiệm.

5^o Đờn bà năm bấp mà hay xây xẩm, hoặc nhức đầu đau bụng thì phải lấy dầu này mà thoa 2 bên màng tang, trên ngực, dưới bụng, rồi cũng coi theo cách nói trên đây mà uồng thì thấy sự hay. Hoặc lúc có thai mà dùng thường dầu này thì lại càng tốt lắm.

6^o Con nít mà bị kinh phong mưa ỉa, ngày đêm la khóc, hoặc hay ọc sữa, trong ruột có phong, ngoài thoa trong uồng hiệu nghiệm như thần.

7^o Đi tàu đại sóng mà mưa, hề biết mà dùng dầu này thì ắc là an nhiên vô sự.

8^o Hoặc bị dầu phong đau nhức, hoặc bị phong thấp tay chon nhức mỏi, hoặc bị phong hỏa mà đau răng, phải lấy dầu này mà thoa sát nơi mấy chỗ đau thì ắt hết liền.

9^o Những là vô danh thủng độc, các thứ ghẻ chốc, con nít bị thai độc mà sanh ghẻ ngứa ngứa cả mình, hoặc bị muỗi cắn, hoặc bị sâu xuống; cứ dùng dầu này mà thoa thì thấy hiệu nghiệm.

Giá mỗi vè là..... 0 \$ 26

CÁCH DÙNG :

Người lớn mỗi lần từ năm giọt tới mười giọt, con nít, mỗi lần thì từ một giọt đến năm giọt, phải pha với nước trà hay là nước sôi mà uồng.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG kính bạch,
Ở đường Canton :- CHOLON.

Hôtel et Restaurant du "Mékong"

Rue d'Espagne

NGUYỄN-PHONG-CẢNH

Propriétaire

Kính cùng quý ông, quý bà đăng rỏ : Kể từ ngày tôi ra buôn bán đến nay đã đăng 15 năm, thì tôi cũng nhờ ơn quý khách, mới đăng thành vượn.

Nay tôi mua lại cái nhà hàng CỬU-LONH-GIANG (Mékong) ở góc đường d'Espagne và Roland Garros gần chợ mới Saigon. Trên lầu có 18 cái phòng, có nước phong-tên (Fontaine) chạy lên mỗi cái phòng và cầu tiêu, phòng tắm đều ở trên lầu : Dưới nhà hàng bán cơm tây, rượu lầy đủ thứ, bán sáng đêm. Mỗi tuần có tài tử ca, sứa saug lại đầu độ tinh hảo, có mướn người nấu ăn Hải-nam nấu, rất ngon lắm !

Xin thỉnh quý ông, quý bà dời gót ngọc đến giúp vui, sau nữa cho đồng ban mau tấn-phát đường thương mãi, rất đội ơn.

Nay thỉnh,

NGUYỄN-PHONG-CẢNH

PROPRIÉTAIRE

*de l'Hôtel et Restaurant du Mékong
rue d'Espagne, Saigon*

Tiệm Hà-Phước-Sanh

VĨNH-PHƯỚC — SADEC

Phòng ngủ sạch-sẻ, bán đồ tạp hóa Kính thỉnh quý khách thừa nhân ghé tiệm tôi mới rỏ.

HÀ-PHƯỚC-SANH

Kính khải.

VẠNG ỨNG ĐỨC TẾ DẦU

Chủ trị các chứng bệnh kể ra sau đây : 1. Bốn mùa cảm mạo nghẹt mũi, nhức đầu, tay chân bại-hoại, trúng thử, trúng hàn, cảm nhảm khí độc, trong uống ngoài thoa đều dùng được ; 2. Trao trực, đau bụng, ăn không tiêu, sinh bụng ợ chua, ngoài thoa trong uống, thì thấy sự hay ; 3. Đàm lên chân nghẹn, bất tỉnh như sượng, hàm răng ngậm cứng, tức thì phải dùng dầu này thoa nơi phía trong môi và thoa luôn nơi hai bàng-tang, thoa dưới cổ hai bên cuốn họng cho thường thì tỉnh lại liền ; 4. Ho hen khô khè đàm lên chân nghẹt, hơi thở không được thông, thì phải lấy dầu này mà thoa nơi cuốn họng và trước ngực cho thường, lại phải nhiều chừng 10 giọt vào một chút nước trà nóng mà uống, thì thấy thần hiệu nghiệm ; 5. Đờn bà nằm bẹp hay xây xẩm, hoặc nhức đầu, đau bụng thì phải lấy dầu này mà thoa hai bên bàng-tang, trên ngực, dưới bụng, rồi cũng làm theo cách nói trên đây mà uống hoặc đờn bà có thai, dùng dầu này cũng được ; 6. Con nít bị kinh-phong, ngày đêm la khóc, hoặc hay ọc sữa, ngoài thoa trong uống, hiệu nghiệm như thần ; 7. Đi tàu đại sóng mà mữa, thì phải dùng dầu này ngoài thoa trong uống, thì hay ; 8. Hoặc bị đau phong, đau ngực, hoặc bị phong thấp, tay chân nhức mỏi, đau răng, phải dùng dầu này mà thoa sát nơi mấy chỗ đau, thì hết liền ; 9. Những là vô danh thũng độc, các thứ ghẻ chốc, con nít bị thai độc mà sanh ghẻ ngứa, gãi cả mình, hoặc bị muỗi cắn, hoặc bị loài sâu cắn, cứ dùng dầu này mà thoa thì hiệu nghiệm vô cùng.

Cách dùng : Người lớn mỗi lần uống từ 5 giọt đến 10 giọt, con nít mỗi lần từ 1 giọt đến 5 giọt, phải pha với nước trà hay là nước sôi mà uống.

Giá tiền mỗi 1 ve là 0\$25

Quảng-lin. Kỳ tiệm thuốc lớn ở đường Canton, N. 60 Cholon.

Maison du Cotinat

43, Bd Charner Saigon

PHẠM-VĂN-HIÊN, PROPRIÉTAIRE

Succursales : *Giáo-yên 106, Bd Bonnard Saigon*

Petite Nam-kỳ 44, Rue Vannier Saigon

Cả thấy đều bán đủ các hàng bên tây, những là nón Casques, nón nữ, áo chemises, cravates, vớ, giày. Món nào cũng đủ thứ. Còn nhiều thứ hàng khác để cho đám cưới, để chưng trong nhà dùng dưới bếp, phòng khách, phòng ngủ. v. v.

Xin đến xem mới rõ.

Nam-Châu Khách-Lầu

Rue Amiral Courbet Saigon de 29 à 35

TRƯƠNG-THÁI-TRỨ

CHỦ-NHƠN

Phòng sạch sẽ lắm, thiết rộng-rải, rất thanh-tĩnh và lại khoăn-khoát. Giá rẻ.

Quý khách tiện đường ghé nghỉ tại « Nam-châu khách-lầu » Chắc đều đặn vừa ý.

Có xe hơi, tiện cho quý khách khi muốn du-lịch.

LÂM-QUANG-ROI

CHỦ NHIỆM

HÔTEL D'ANNAM

Nam-Việt Khách-Lầu

N° 72 à 80, Boulevard Charner et Annexe,

N° 9 à 15, Rue Carabelli — Saigon.

Phòng ngủ ở dưới đất cùng trên lầu, rộng mát, sạch sẽ lắm rất cần tiện cho Quý Khách có việc đi Saigon cùng đi chơi.

HUỲNH-HUỆ-KÝ

CHỦ NHƠN.

KORÉAN GINSENG

(*Caoly Sâm*)

KORÉAN GINSENG ngày nay là một thứ thuốc bổ huyết ngũ tạng con người rất hay. Đã có thí nghiệm nhiều lần và đã chắc rằng. Bây giờ cả hoàn cầu người ta dùng nhiều.

KORÉAN GINSENG bảo chế riêng của hiệu "*Monopoly Bureau of the Koréan Gouvernement*" Còn chúng tôi là hãng "*Mitsui Bussan Kaisha Ltd.*" thì làm đại-lý một mình được phép bán.

Muốn cho người ta dùng nhiều bán ra khắp hoàn cầu, nên giá thuốc KORÉAN GINSENG bán rất nhẹ.

PHẢI PHÒNG SÂM GIẢ

CÁCH DÙNG

Khi uống thuốc KORÉAN GINSENG thì đừng dùng những đồ bằng sắt và lửa nhiều khi nấu sâm. Phải bỏ nó vào trong nồi hay là siêu bằng đất hay là bằng kẽm, đun đầu phải dùng ít lửa cho đến khi nước sôi.

Muốn uống bổ, cắt nhỏ 10 hay là 15 grammes KORÉAN GINSENG rồi bỏ vào chừng 3 phần tư litre nước, để sôi tới một giờ rưỡi trên lửa than cho đến khi nào nước còn lại nửa phần thì dùng.

Uống hai lần mỗi ngày sớm mai và tối, xa bữa cơm.

Đại lý một mình có phép bán mà thôi.

Mitsui Bussan Kaisha. Ltd.

The China & Southern Bank Ltd.

Compradore département

TU THIEU KINH & TU BAC HOA

58, Boulevard Charner (đường kinh-Lấp)

SAIGON

Giày dép Bắc-kỳ

CÓ TIỆM LÀM TẠI HANOI

Chư vị thương gia muốn mua sỉ giày dép cho dặng tốt, chắc và giá thật rẻ, không đầu bằng thì hãy gởi thơ hay là đến mua tại tiệm.

TRẦN-QUANG-XUÂN

158, Rue d'Espagne (chợ mới) Saigon

Tiệm này có đủ kiểu ĐỒNG HỒ treo thật tốt, MÈN NỈ thật lông trều, ÁO MƯA caoutchouc và gabardine, các thứ ĐEN ĐIỀN BỎ TUỐI CÓ PILES và các đồ tạp hóa mua ngay tại lò bên Pháp, nên bán giá nhẹ hơn các nơi.

Nam-Đồng-Hương Khách-Lầu

Ở đường Amiral Courbet — Saigon

Nhà ngủ tuy xưa, nay sửa lại thêm mới; tiếp khách tạo nhã, rất đẹp lòng người.

